



ARMAS TOIVO VALDEMAR MAASALO (1885 – 1960)

Adapt. Antoine Bareil

1. *Joulun Kellot* (Les cloches de Noël /
The Bells of Christmas) 3:54

FRANZ XAVER GRUBER (1787 – 1863)

Adapt. Antoine Bareil

2. *Stille Nacht* (Sainte Nuit / Silent Night) 3:41

ALBERT PÉRILHOU (1846 – 1936)

Arr. Claude Gagnon

3. *La vierge à la crèche* 3:04

ANTONIO VIVALDI (1678 – 1741)

Concerto en *mi* majeur / in E major,
«Per il santissimo natale», R.V. 270

4. Allegro 4:53
5. Adagio 1:18
6. Allegro 2:29

TRADITIONNEL / TRADITIONAL

Arr. Claude Gagnon

7. *Noël Nouvelet* 1:53

GIUSEPPE TORELLI (1658 – 1709)

Concerto a Quatro in Forma di Pastorale
«Per santissimo natale», Op. 8 No. 6

8. Grave – vivace 2:15
9. Largo 1:46
10. Vivace 1:37

TRADITIONNEL / TRADITIONAL

Arr. Claude Gagnon

11. *Laissez paître vos bêtes* (Noël bressan) 2:10

JOHANN MELCHIOR MOLTER (1696 – 1765)

Concerto Pastorale en *sol* majeur / in G major

12. Larghetto – Allegro e forte – Larghetto 5:40
13. Aria I: A tempo giusto 1:27
14. Aria II: Lento e sempre piano 1:41
15. Aria III: Tempo di minuetto – Larghetto 2:30

JEAN SIBELIUS (1865 – 1957)

Arr. Magnus Ericsson

16. *Julvisa* (Chanson de Noël / Christmas Song) 2:57
Give me no Splendour, Gold or Pomp, Op.1 No. 4

DAVE BRUBECK (1920 –)

Arr. Russell Gloyd

17. Sleep Holy Infant – Berceuse / Lullaby 4:02
Extrait de / Excerpt from: *La Fiesta de la Posada*

ALEXANDRE GLAZOUNOV (1865 – 1936)

Extrait de / Excerpt from: *Jour de Fête*

18. Les Chanteurs de Noël 6:44

JOHN IRELAND (1879 – 1962)

19. *The Holy Boy* 3:06

KELLY-MARIE MURPHY (1964 –)

20. *Huron Carol Interlude* 4:26

ANGÈLE DUBEAU C.M., C.Q & LA PIETÀ

Violoniste virtuose parmi les plus en vue au Canada, Angèle Dubeau mène depuis plus de trente ans une carrière exceptionnelle qui l'a menée sur les grandes scènes du monde et ce, dans plus d'une trentaine de pays. Si, au fil des ans, son talent, sa virtuosité et sa musicalité ont été récompensés par de nombreux prix, c'est d'abord et avant tout le public qui l'a adoptée pour son jeu envoûtant, sa générosité, sa fougue, ses dons de communicatrice hors pair et sa facilité exceptionnelle à tisser des liens avec lui. La violoniste est d'ailleurs la seule musicienne classique canadienne à s'être vue décerner deux Disques d'or pour des ventes record de 50 000 exemplaires d'un enregistrement classique. En carrière, elle a vendu plus de 400 000 disques.

Le parcours musical d'Angèle Dubeau reste exceptionnel. À l'âge de 15 ans, elle obtient un premier prix au Conservatoire de musique de Montréal alors qu'elle étudie avec Raymond Dessaints. Elle poursuit ensuite ses études à la Juilliard School of Music de New York avec la réputée Dorothy Delay puis, de 1981 à 1984, perfectionne son art auprès de

Stefan Gheorghiu, en Roumanie. De nombreux prix nationaux et internationaux récompensent son talent. Elle est l'invitée des orchestres internationaux et interprète les grands concertos du répertoire.

Angèle Dubeau reste aussi convaincue de la nécessité de mieux faire connaître la musique classique à un large public; cette véritable pionnière choisit alors de s'engager dans la conception et l'animation de grands concerts et d'émissions hebdomadaires à caractère musical dont la très populaire *Faites vos gammes* à Radio-Canada. Depuis 1995, elle dirige et anime également la populaire *Fête de la musique*, un festival de musique au Mont-Tremblant qui attire annuellement plus de 35 000 mélomanes.

Angèle Dubeau a été nommée chevalier de l'Ordre national du Québec en 2004, Membre de l'Ordre du Canada en juillet 1996, et a reçu cette même année le prix Calixa-Lavallée de la Société Saint-Jean-Baptiste, hommages rendus pour sa contribution exceptionnelle à la musique classique.

Mue par cette même volonté d'innover, elle fonde en 1997 La Pietà, un ensemble à cordes féminin à géométrie variable, composé de musiciennes parmi les meilleures au Canada. Sans le savoir, cette expérience qui ne se voulait, à l'origine, qu'un projet de disque ponctuel, allait mobiliser presque tout son temps. Dès ses débuts, l'ensemble se produit sur plusieurs des scènes les plus prestigieuses du Canada ainsi qu'à la télévision, et acquiert une solide reconnaissance.

«Précision d'attaque, qualité du jeu d'ensemble et énergie... On se croirait magiquement revenu à l'époque bénie des Solisti di Zagreb... fougue, présence... Le sourire des musiciennes est contagieux, d'autant plus qu'il passe tant par la bouche que par les oreilles», notait *Le Devoir*. Reconnues pour leur virtuosité exceptionnelle, leur jeu d'une impeccable précision, la richesse de leurs interprétations, mais surtout pour le plaisir contagieux qui les anime quand elles sont sur scène, Angèle Dubeau et La Pietà sillonnent depuis douze ans l'Amérique et l'Asie. Le *Los Angeles Times* mentionnait: «Dubeau est une violoniste dyna-

mique, passionnante... Toujours robustes et investigatrices, ses interprétations ne tiennent jamais rien pour acquis... L'ensemble instrumental qu'elle dirige se distingue non seulement par la perfection du jeu, l'agilité, la puissance et le raffinement de la sonorité mais encore par la joie communicative qui l'anime.»

Aucun doute ne subsiste. Qu'elle soit seule, face à un orchestre, dans l'intimité du répertoire de chambre, avec La Pietà, Angèle Dubeau continue d'émouvoir, d'éblouir, d'étonner et ne souhaite qu'une seule chose: recommencer.

Le violon d'Angèle Dubeau, le «Des Rosiers», a été fabriqué en 1733 par Stradivarius.

ANGÈLE DUBEAU C.M., C.Q & LA PIETÀ

An artist of rare versatility considered one of the most prominent violin virtuosos in Canada, for more than 30 years Angèle Dubeau has had a dazzling career in the great concert halls of the world. While her virtuosity and musicality have seduced critics, the public has adopted Dubeau for her uncommon gifts as a communicator and her outstanding ability to connect with it. In fact, she is the only Canadian classical musician to have been awarded two gold records for sales exceeding 50,000 albums sold in one year and has already succeeded in selling over 400,000 discs.

Angèle Dubeau's musical trajectory remains unequalled. Introduced to the violin at a very young age, she attended Raymond Dessaints' class at the Montreal Conservatory of Music and became, at 15, the youngest student ever to receive a first prize in violin. Feeling ready to spread her wings even further, she moved to New York to work with Dorothy Delay at the prestigious Juilliard School of Music, then, from 1981 to 1984 she studied in Romania with the eminent pedagogue

Stefan Gheorgiu. She has won several national and international competitions and is the guest of international orchestras, performing the great concertos of the repertoire.

Convinced of the need to introduce classical music to a wider audience, Dubeau has been a pioneer in programming and hosting gala concerts and weekly music television programs such as the famous Radio-Canada show *Faites vos gammes*. Since 1995, she hosts and directs the popular Fête de la musique, a music festival in Mont Tremblant, which attracts over 35,000 music lovers annually.

Angèle Dubeau became a Knight of the Ordre National du Québec in 2004, a Member of the Order of Canada in July 1996, and in the same year, the Société Saint-Jean-Baptiste awarded her the Calixa-Lavallée prize for her exceptional contribution to classical music.

Transformed by this same desire to innovate, she founded La Pietà in 1997, an all-female string ensemble that varies in size, featuring some Canada's best musicians. What she could not have known at the time was that this experiment, originally conceived for periodic recordings, would gradually occupy all of her time. From early on, the ensemble gained a solid reputation, playing Canada's most prestigious venues and on television. "Precise attacks, excellent ensemble playing and energy... One would think oneself magically transported to the blessed era of the Solisti di Zagreb... passion, presence... The musicians' smiles are contagious, even more so because they are conveyed by way of both mouth and ears," noted *Le Devoir*. Known for their exceptional virtuosity and impeccable precision, their rich interpretations, but above all the contagious happiness that enlivens their stage presence, Angèle Dubeau and La Pietà have crisscrossed the Americas and Asia for the last ten years. The *Los Angeles Times* noted that "Dubeau is an exciting, dynamic fiddler... The performances were consistently robust and

inquiring, taking nothing for granted... Dubeau's well-drilled band played with agility, power, a nicely weighted sound and a fierce joy in the doing."

Whether standing alone, in front of an orchestra, or in the intimacy of chamber repertoire with La Pietà, Angèle Dubeau continues to move and astonish us, while wanting only one thing: to start again.

Angèle Dubeau plays on the
"Des Rosiers" Stradivarius violin (1733).

Noël

Ô nuit de paix! Sainte nuit! Quelques notes de ce Noël éternel suffisent pour nous envelopper d'une douce harmonie et d'une paix intérieure qui va bien au-delà du sens évoqué par le célèbre cantique de **Franz Xaver Gruber**. Surgissent, pêle-mêle, souvenirs de campagnes enneigées, feux crépitant dans les cheminées, arômes envahissant la maison toute entière, cris de joie des enfants qui développent avec frénésie leurs cadeaux. Noël n'est-il devenu que nostalgie ou peut-on encore renouveler le sens même de cette fête? En s'appuyant sur des musiques connues, mais aussi des pages associées à la Nativité, Angèle Dubeau en fait le pari et vous propose ici une grande fête de la musique, périple à travers un univers aux origines et traditions diverses. Au gré des compositions, elle vous invite à la suivre en Finlande, en Italie, en France, en Allemagne, en Autriche, au Royaume-Uni, en Russie et, plus près de nous, au Mexique et au Canada avec un cantique huron. Un grand voyage autour de la fête de la Nativité, empreint de douceur et de tendresse.

GOD JUL!

En **Scandinavie**, les fêtes de Noël commencent le 13 décembre, jour de la Sainte Lucie, alors qu'une jeune fille la représentant est désignée dans chaque village. Vêtue de blanc, une couronne de bougies sur la tête, elle passe de maison en maison avec son cortège de fillettes en robe blanche et de garçons portant des bonnets pointus parsemés d'étoiles, afin d'apporter la lumière, symbole de vie et de renouveau pour l'année à venir. En Finlande, les festivités officielles s'amorcent par la proclamation de la «paix de Noël», transmise en direct le 24 au soir depuis la cathédrale de Turku. Quelques instants après, les cloches de Noël retentissent partout dans le pays, comme le transmet cette relecture signée **Armas Toivo Valdemar Maasalo**, *Joulun Kellot* («Les Cloches de Noël»). Juleniss, l'équivalent de notre Père Noël, récompensera les enfants sages dans la nuit qui suivra. Peut-être sera-t-il tenté de chanter *Julvisa* («Chanson de Noël», sous-titrée *Give me no Splendour, Gold or Pomp*), page de jeunesse signée **Jean Sibelius**?

BUON NATALE!

Si on associe spontanément l'Italie au *panettone*, gâteau de Noël qui aurait vu le jour vers 1490 à Milan, qu'on déguste fourré de crème, nappé de sauce ou recouvert de chocolat, elle est surtout la patrie de la crèche. En effet, dès 1223, François d'Assise créait une des premières crèches vivantes, les villageois incarnant les rôles des personnages. Petites ou presque grandeur nature, les reproductions de l'étable deviendront rapidement une tradition essentielle et les familles italiennes l'installent neuf jours avant la naissance du Christ. Il n'est donc pas surprenant que deux compositeurs baroques parmi les plus connus, **Antonio Vivaldi** et **Guiseppe Torelli**, aient tous les deux dédié des concertos idylliques «à la sainte naissance».

JOYEUX NOËL!

En France, les cantiques de Noël restent l'élément le plus important des célébrations populaires de la Nativité. Au XVI^e siècle, on en recense déjà de nombreuses versions qui, bientôt, seront éditées dans les dialectes de chaque région et diffusées

par des colporteurs, qui comptent également dans leurs malles Bibles de Noël et estampes (comportant souvent un chant au verso). Angèle Dubeau interprète ici *Noël nouvelet*, *Laissez paître vos bêtes* et *La Vierge à la crèche*, sur un texte d'Alphonse Daudet.

FRÖHLICHE WEIHNACHTEN!

Noël devient en Allemagne *Weihnachten* (nuits solennelles) et la coutume du sapin de Noël y puise ses origines. Selon la légende, saint Boniface de Mayence (environ 680 – 754) aurait tenté d'expliquer la notion de Trinité aux païens en évoquant la forme triangulaire des conifères. La première mention d'un sapin dit moderne remonte à 1521, à Sélestat en Alsace. Auparavant, les Mystères de Noël, joués sur les parvis d'églises, étaient néanmoins fréquemment accompagnés d'un arbre dans lequel on accrochait fruits, offrandes, décorations et bougies. (Cette dernière tradition serait associée à Martin Luther.) Inspiré par la scène de l'adoration des bergers, **Johann Melchior Molter** écrira, deux siècles plus tard, un *concerto grosso* tout en finesse.

¡FÉLIZ NAVIDAD!

En Amérique centrale, les **Mexicains** fêtent quant à eux *Las Posadas* (les auberges) qui, dès le 16 décembre, commémorent le périple de Nazareth à Bethléem des parents de Jésus. À la nuit tombée, une procession menée par des enfants portant une petite plate-forme décorée sur laquelle sont déposées des répliques de Joseph et Marie sur un âne se met en route. Les membres du groupe chantent la Litanie à la vierge, cognant aux portes. À chaque fois, ils sont repoussés par de cruels «Il n’y a pas de place», jusqu’à ce que la procession atteigne la maison ou l’église désignée. Dans l’esprit de Noël, les portes s’ouvrent alors toutes grandes et les célébrations peuvent commencer, incluant rupture de la *piñata*, rafraîchissements et danse. La berceuse jouée ici, «Sleep, Holy Infant», est tirée de la cantate de Noël de Dave Brubeck sur un texte de sa femme madame lola Brubeck, arrangée tout spécialement pour Angèle Dubeau par Russell Gloyd. Quand ce dernier a fait écouter à M. Brubeck cet enregistrement de l’œuvre, il s’est révélé

particulièrement touché: «*C’est fantastique! Elle le joue avec tout son cœur*».

HRISTOS RAZDAJETSJA!

De tout temps, les **Russes orthodoxes** ont souhaité transformer les événements religieux en «jour de fête», surnom d’un quatuor d’Alexandre Glazounov évoquant les célébrations qui se tiennent dans la nuit du 6 au 7 janvier, naissance du Sauveur selon le vieux calendrier julien. Après l’office religieux, on s’attable pour le réveillon, qui ne pourra être savouré qu’une fois la première étoile apparue, hommage à celle qui a guidé les mages. Les agapes terminées, la tradition veut qu’on laisse sur la table, entre deux chandelles, une assiette de *kalach* (pain tressé), en mémoire des défunts de la famille. Angèle Dubeau offre ici un rare enregistrement de cette œuvre.

MERRY CHRISTMAS!

Noël est célébré avec enthousiasme au Royaume-Uni. On décore les maisons de lumières vives, les enfants entonnent des *Christmas Carols* dans les rues en échange de quelques pièces de monnaie pour

les déshérités dont *Holy Boy* de **John Ireland** et les gourmands dégustent le *Christmas Pudding*. Une importante tradition y verra le jour : celle de l'envoi de cartes de vœux, coutume qui fera son apparition dès le XV^e siècle et se développera plus particulièrement au XVIII^e siècle avec l'avènement de la lithographie.

JESOUS AHATONHIA

On doit au jésuite Jean de Brébeuf *Jesous Ahatonhia* (Jésus est né), cantique en langue huronne composé en 1641. Désireux de mieux faire comprendre le sens de cette fête, le religieux adapte son récit au quotidien des Premières Nations. Ainsi, Jésus est enveloppé dans des peaux de lièvre, il dort dans une cabane d'écorce, les bergers venus l'adorer sont remplacés par des chasseurs et trois chefs indiens prennent la relève des rois mages. La compositrice canadienne **Kelly-Marie Murphy** en a tiré *Huron Carol Interlude*. L'interlude du titre fait référence au troisième mouvement de son quintette à cordes « Dance Me Through the Panic », auquel elle a emprunté couleurs chatoyantes et sentiment de mélancolie, qui habillent d'une

teinte bien particulière cette mélodie évoquant, selon ses termes, « la glace, la neige, la solitude et la prière ». Quand elle a entendu cette pièce interprétée par Angèle Dubeau, la compositrice a écrit : « *Voilà une interprétation merveilleusement transmise de Huron Carol Interlude, qui exprime mes idées admirablement. La sonorité est riche, pleine, avec un parfait sens du tempo et de la couleur. Mes remerciements les plus sincères et félicitations à Angèle Dubeau!* »

© **Lucie Renaud**

Christmas

Silent night! Holy night! Hearing just a few notes of this eternal carol is enough to envelop us in a sweet tranquility and inner peace that goes well beyond the meaning of the famous song by **Franz Xaver Gruber**. Jumbled memories arise of snow-covered countryside, crackling fires, delicious aromas filling the house, the joyful shouts of excited children unwrapping presents. Has Christmas turned into mere nostalgia, or can we rediscover the true meaning of this celebration? Angèle Dubeau thinks we can and, through both popular songs and works associated with the Nativity, she offers here a voyage through a world with diverse origins and traditions. This musical tour and celebration of the Nativity will take you to Finland, Italy, France, Germany, Austria, the United Kingdom, Russia, and, closer to home, Mexico and Canada, with the Huron Carol.

GOD JUL!

In **Scandinavia**, Christmas celebrations begin on December 13, the feast day of Saint Lucy, when a young girl is chosen in each village to represent her. Clothed in white and a crown of candles, she goes

from house to house—along with a retinue of girls in white dresses and boys with pointy, star-spangled hats—bringing light, the symbol of life and renewal, for the coming year. In Finland, the official festivities begin with a declaration of “Christmas Peace” broadcast live on December 24 from Turku Cathedral. A few moments later, Christmas bells ring out across the country, as conveyed by *Joulun Kellot* (“Christmas Bells”), an interpretation written by **Armas Toivo Valdemar Maasalo**. Juleniss, the Finnish equivalent of Santa Claus, rewards good children during the night that follows; one wonders if he is tempted to hum the song *Julvisa* (“Christmas Song”, subtitled *Give me no Splendour, Gold or Pomp*), written by a young **Jean Sibelius**.

BUON NATALE!

While Christmas in Italy might first bring to mind *panettone*, a Christmas sweet bread invented in Milan around 1490 that is served stuffed with cream, topped with a sauce or covered in chocolate, the country is above all the cradle of the Nativity scene. Indeed, Francis of Assisi

created one of the first “living” nativity scenes in 1223, with villagers playing various character roles. Whether miniature or almost life size, these reproductions of the manger scene quickly became a tradition, with Italian families setting them up nine days before Christ’s birthday. It is not surprising, then, that two of Italy’s most well-known Baroque composers, **Antonio Vivaldi** and **Guisepppe Torelli**, dedicated idyllic concertos to “the holy birth.”

JOYEUX NOËL !

In France, *cantiques de Noël* remain the most important part of popular celebrations of the Nativity. By the 16th century, numerous versions of these carols existed in a variety of regional dialects, and they were distributed by door-to-door salesmen who also carried “Christmas Bibles” and engraved prints (often with a carol on the back). Here, Angèle Dubeau performs *Noël nouvelet*, *Laissez paître vos bêtes* and *La Vierge à la crèche*, set to a text by Alphonse Daudet.

FRÖHLICHE WEIHNACHTEN!

In Germany, Christmas is *Weihnachten* (holy nights), and this is where the tradition of the Christmas tree originates. Legend has it that Saint Boniface (ca. 680–754) used the triangular shape of the evergreen tree to explain the concept of the Trinity to the pagans. The first mention of the modern Christmas tree dates back to 1521 in the Alsatian town of Sélestat. Even before this, however, the Christmas mystery plays performed in church squares frequently made use of trees decorated with fruit, offerings, decorations and candles (the candle tradition being attributed to Martin Luther). Two centuries later, **Johann Melchior Molter** wrote a delicate *concerto grosso*, inspired by the scene of the adoration of the shepherds.

¡FÉLIZ NAVIDAD!

In Central America, **Mexicans** celebrate *Las Posadas* (the inns) which, starting December 16, commemorates Joseph and Mary’s search for lodging. As night falls, a procession sets off, led by children

carrying a small decorated platform bearing statues of Joseph and Mary, who is riding a donkey. As the procession of villagers winds through the streets singing litanies, they knock at various doors along the route. Each time they are turned away with the cruel words “There is no room,” until the procession arrives at the appointed house or church. Then, the doors are flung wide in the open spirit of Christmas and the celebration begins, concluding with the breaking of a piñata, refreshments and dancing. The lullaby performed here, entitled “Sleep, Holy Infant”, comes from Dave Brubeck’s Christmas cantata, “*La Fiesta de la Posada*”, written to a text by his wife, Lola Brubeck and arranged by Russell Gloyd especially for Angèle Dubeau. Upon hearing the recording, Mr. Brubeck’s reaction was: “*This is fantastic. She is playing from her heart.*”

HRISTOS RAZDAJETSJA!

Orthodox Russians have always liked to transform religious events into celebrations, hence the string quartet *Jour de Fête* by Alexander Glazunov, which evokes the festivities held on the night of January 6 to 7, Christ’s birthday on the Julian calendar. After the church service, everyone sits down to “Holy Supper,” which cannot be started until the first star appears in the sky, an homage to the star that guided the Magi. After the feast, tradition dictates that a plate of braided bread called *kalach* is left on our of deceased members of the family. Angèle Dubeau offers here one of the rare recordings of this work.

MERRY CHRISTMAS!

Christmas is celebrated enthusiastically in the United Kingdom. Houses are decorated with bright lights, children sing Christmas carols (such as “Holy Boy” by **John Ireland**) in the street, collecting spare change for the poor, and Christmas pudding is the traditional post-Christmas-dinner dessert. Another important

tradition began here: the sending of Christmas cards, a custom that began in the 15th century and expanded significantly in the 18th century with the development of lithography.

JESOUS AHATONHIA

The Huron carol *Jesous Ahatonhia* (Jesus is born) was written by the Jesuit Jean de Brébeuf in 1641. Hoping to better convey the meaning of Christmas, the priest adapted the text to the reality of the First Nations people. Hence, Jesus is wrapped in rabbit skins, he sleeps in a bark lodge, the adoring shepherds are replaced with hunters, and three Indian chiefs take the place of the Magi. Canadian composer **Kelly-Marie Murphy** based her work *Huron*

Carol Interlude on the carol. The interlude of the title refers to the third movement of her string quintet *Dance Me Through the Panic*, from which she borrowed shimmering colours and a sense of melancholy, imbuing the carol melody with a very particular mood and evoking, in her own words, an “imagery of ice, snow, solitude and prayer.” When she heard this Angèle Dubeau’s rendition of her work, the composer wrote: “*This is a wonderfully performed and produced interpretation of Huron Carol Interlude. There is a rich, full sound, with a perfect sense of pacing and colour. It expresses my ideas beautifully. Heartfelt thanks and congratulations to Angèle Dubeau!*”

© **Lucie Renaud**

Translation: Peter Christensen

ANGÈLE DUBEAU & LA PIETÀ

SOLISTE, CHEF / SOLOIST, CONDUCTOR

Angèle Dubeau

PREMIERS VIOLONS / FIRST VIOLINS

Josiane Breault

Solange Bouchard

Arianne Bresse

SECONDS VIOLONS / SECOND VIOLINS

Julie Triquet

Lyne Allard

Lizann Gervais

Ana Drobac

ALTOS / VIOLAS

Madeleine Messier

Andra Giugariu

Elisa Boudreau

Alexis Carter

VIOLONCELLES / CELLOS

Sheila Hannigan

Thérèse Ryan

Elizabeth Giroux

CONTREBASSE / DOUBLE BASS

Murielle Bruneau

CLAVECIN / HARPSICHORD

Luc Beauséjour

CLOCHES / BELLS, GLOCKENSPIEL

Ziya Tabassian



VOUS AIMEREZ ÉGALEMENT / YOU WILL ALSO LIKE



**UN CONTE DE FÉE /
FAIRY TALE**

AN 2 8725



**CARTE DE VOEUX + CD:
JOYEUX NOËL
WISH CARD + CD:
MERRY CHRISTMAS**

AN 6 1003

Cet enregistrement a été réalisé à l'Église Saint-Augustin de Mirabel en août 2010 /
This recording was made in Church of Saint-Augustin de Mirabel in August 2010.

Réalisateur, Preneur de son; Mixage et mastérisation / Producer, Sound Engineer;
Mix and Mastering: Carl Talbot, Productions Musicom
Assistant preneur de son / Assistant Engineer: Jeremy Tusz

Producteur, Directeur artistique / Executive Producer, Artistic Director: François Mario Labbé
Directrice de production / Production Director: Julie M. Fournier
Assistants de production / Production Assistants: Mélissa Santerre, Geneviève Langelier
Accordeur du clavecin / Harpsichord Technician: Robert Sigmund
Photos: © Luc Robitaille
Illustrations originales / Original illustrations: Carlito Dalceggio
Maquillage, coiffure / Make up, Hairstyling: Amélie Thomas
Révision / Proofreading: Rédaction LYRE
Conception et production graphique / Graphic Design and Production: Pyrograf

Groupe Analekta Inc. reconnaît l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise du Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés et le Programme de crédit d'impôt pour l'enregistrement sonore de la SODEC. / *Groupe Analekta Inc.* recognizes the financial assistance of the Government of Quebec through the SODEC's Programme d'aide aux entreprises du disque et du spectacle de variétés and refundable tax credit for recording production services.

Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada par l'entremise du Ministère du Patrimoine canadien (Fonds de la musique du Canada). / We acknowledge the financial support of the Government of Canada through the Department of Canadian Heritage (Canada Music Fund).

AN 2 8730 Analekta est une marque déposée de Groupe Analekta Inc. Tous droits réservés. Analekta is a trademark of Groupe Analekta Inc. All rights reserved. Fabriqué au Canada. Made in Canada.

Angèle Dubeau & La Pietà remercie chaleureusement Aéroplan de son soutien.
Angèle Dubeau & La Pietà wishes to thank Aéroplan for its support.



